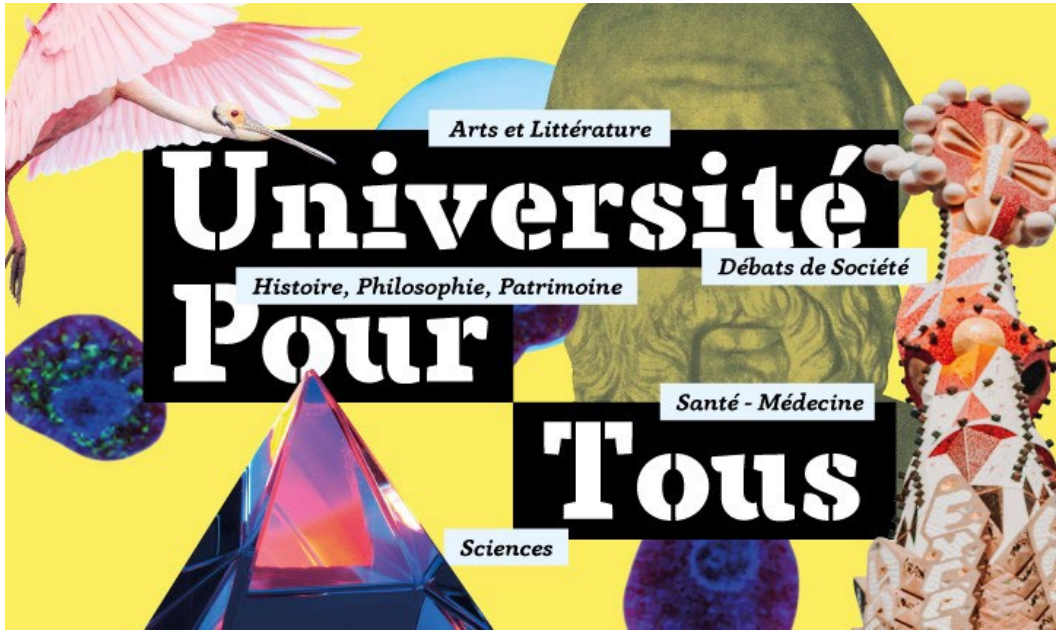
Réformer l'orthographe : engageons le débat dans la cité

Clara Mortamet, Professeure en sociolinguistique

mars 2023



FACULTÉ ARTS, LETTRES, LANGUES
SAINT-ÉTIENNE

ECLLA
Études du Contemporain en Littératures, Langues, Arts
Unité de Recherche
UNIVERSITÉ JEAN MONNET SAINT-ÉTIENNE

Plan de la présentation

I. L'orthographe comme objet de recherche en linguistique

1. Un objet marginal
2. Chargé de représentations sociales, de passions et de crispations
3. Régulièrement débattu dans les médias
4. Contexte nouveau

II. Les recherches sur l'orthographe

1. Histoire de l'orthographe
2. Orthographe comme système
3. Didactique de l'orthographe

III. Quelques terrains investis

1. Orthographe des étudiants entrant à l'université
2. Orthographe des illettrés, des apprenants étrangers
3. la variation graphique

IV. Engageons le débat

I. L’orthographe comme objet de recherche en linguistique

1. un objet marginal

« L'orthographe est la science des sots. » (Hugo, Stendhal)

Priorité donnée depuis Saussure :

- à l’oral
- aux usages
- au français courant, standard

Associé aux prescriptions, à l’école, au livre imprimé

Purisme

I. L’orthographe comme objet de recherche en linguistique

2. Chargé de représentations sociales, de passions et de crispations

- Jugements esthétiques
- Jugements cognitifs
- Jugements sociaux
- jugements moraux

ognon

il à mangé

farmaci

merçi

oe

teatre

cynémât

Enquête Ro (2012)

- 1738 participants enseignants ou futurs enseignants en France, Belgique, Maroc, Suisse, Québec
- « *Si vous deviez qualifier l'orthographe française, quels sont les TROIS premiers mots qui vous viendraient à l'esprit (parmi, p.ex. :* chinoiseries, challenge, passionnant, barbant, intéressant, utile, inutile, stimulant, facile, difficile, utile, inutile*, ETC.) ?* »

Enquête Ro (2012)

- 4913 propositions :
  - Difficile (+ exceptions, chinoiseries, …) 1494
  - Intéressante (+ amusante) 1306
  - Utile (+ importante) 787
  - Vertus (esthétiques, culturelles…) 327
  - Défi, challenge 293
  - Arbitraire (illogique, irrégulier) 147
  - Ennui (barbant) 124
  - Logique, règles 94
  - Inutile 64
  - Apprentissage: 54
  - Élitiste 51
  - Facile 48
  - Identitaire, consensus, authentique 29
  - Archaïque 23
  - En péril 14
  - Autres 58

I. L’orthographe comme objet de recherche en linguistique

- **3. Les médias et l’orthographe**
  - Un « marronnier »
  - Des positions clivées, débats-spectacles
  - Occasions :
    - Enquêtes sur le niveau en orthographe des élèves
    - Intégration des recommandations de 1990 dans les programmes (2002), dictionnaires (2009: « le Robert préfère l’imbécilité »), manuels scolaires (2016)
    - Quand un ministre ou une 1ière dame recommande l’usage de la dictée quotidienne
    - Quand des réformateurs relancent le débat
      - 2010 : le X final et les doubles consonnes
      - L’accord du participe passé depuis 2014

Extraits d'un débat sur la RTBF du 9 février 2023 avec Anne Dister, Arnaud Hoedt, Dan Van Raemdonck

"*On est avec énormément de choses qui ne servent à rien qui pourraient être réformées. Je pense aux consonnes doubles, aux pluriels en x […] On se retrouve avec plein d'absurdités qui consomment un temps scolaire considérable au détriment de ce qui a de la valeur.*"

"*L'orthographe c'est le choix d'un code pour retranscrire l'oral et les codes ça se change.*"

"*Le pluriel en x, c'est une simplification que cela devienne un s, mais c'est aussi* ***une rationalisation****, ça rend* ***un système de pluriel cohérent****. C'est plus intelligent de faire apprendre aux enfants quelque chose qui est cohérent et qui relève d'une réflexion et non de l'apprentissage d'exceptions.*"

https://www.rtbf.be/article/debat-faut-il-simplifier-lorthographe-de-la-langue-francaise-11149621

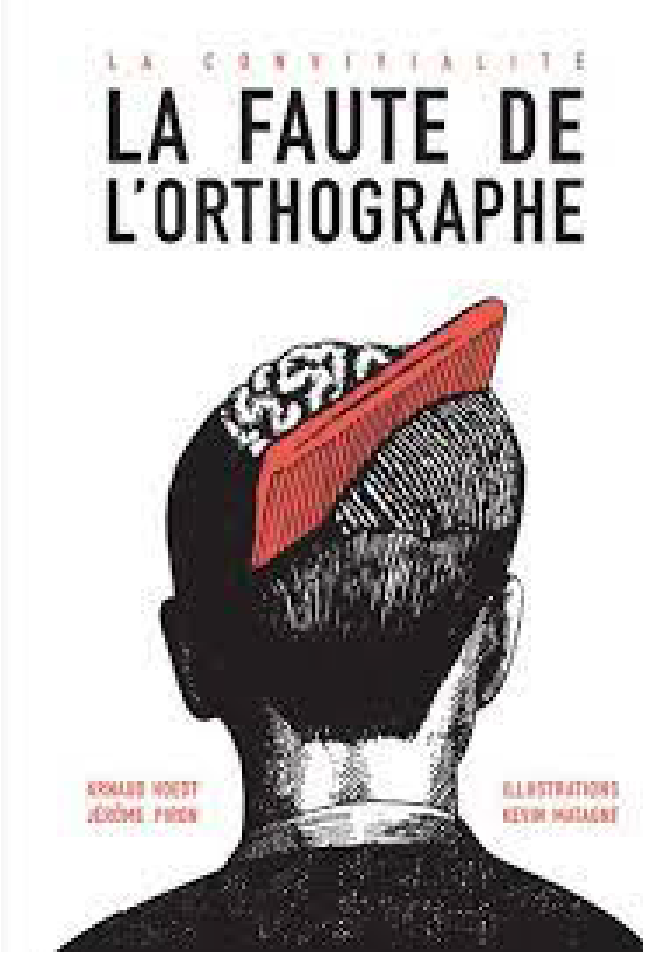
I. L’orthographe comme objet de recherche en linguistique

- 4. contexte nouveau
  - Scolarisation de masse
  - Révolution numérique
  - Place de l’écrit dans la société

  - Illettrisme et illectronisme
  - Pratiques d’écriture et de lecture

Doukipudonktan

*Zazie dans le métro (*Queneau)



Arnaud Hoedt
Jérôme Piron
2017

Spectacle « la convivialité »
Extrait (TED) :
https://www.ted.com/talks/arnaud_hoedt_jerome_piron_la_faute_de_l_orthographe?language=fr

II. Les recherches en orthographe

« les anciens scavans ... en scavoyent plus que nous »
« La Compagnie declare qu'elle désire suiure l'ancienne orthographe qui distingue les gens de lettres d'auec les ignorans et les simples femmes »
Académie française, 16e s.

1. histoire de l'orthographe du français

- ce qui fait débat : « peindre la voix », « figure des mots » ; et consensus
- les contraintes, les innovations, tendances et les influences : matériau graphique à adapter, variation graphique (et orale)
- l'influence des techniques d'imprimerie
- la politisation de l'orthographe, rôle de quelques-uns
- Evolution des valeurs de certaines graphies
- choix qui tiennent parfois à peu de choses
- importance des contextes socio-historiques
  - Voltaire en 1740 : réformateur, dans le contexte des Lumières
  - XIXe s : besoins terminologiques en sciences et techniques, qui recourent de façon massive aux radicaux et affixes latins et grecs (anthropologie, éthylomètre, …) mais tend aussi à une régularisation (anthropo est reproduit dans anthropophage, anthropomorphisme…) > souci de rationalisation
  - Tournant du XXe et la réforme quasi-adoptée
  - Depuis les années 1960

Les 8 éditions du dictionnaire de l'Académie française

1694 : 76% de graphies à l'ancienne

1718 : peu de changement (ordre alphabétique,…)

1740 : édition des Lumières : 30% de corrections (suppressions de lettres doubles, suppression des lettres muettes internes et accent circonflexe)

1762 : poursuite du travail d'harmonisation

1798 : on avance, mais on efface cette édition révolutionnaire

1835 : peu de changements (mais quand même S longue, oi/ai)

1878 : même chose

1935 : grands espoirs déçus

II. Les recherches en orthographe

2. L'orthographe comme système

- étude des fonctionnements à l'œuvre dans les systèmes d'écriture : correspondance avec l'oral et autonomie de l'écrit
- orthographes +/- transparentes ou opaques : ornementation, charge historique, littérarité VS fonctionnalité, modernité
- idée de simplicité / complexité : fréquence, régularité, etc.

Essai de rationalisation de l'orthographe : les recommandations de 1990

en supprimant des façons de transcrire des sons qui n'apparaissent qu'une fois dans notre système : ognon

en harmonisant des familles de mots : charriot car charrette, bonhommie car bonhomme, imbécilité car imbécile

en rectifiant quelques erreurs : nénufar

en simplifiant là où les auteurs eux-mêmes ne sont pas toujours d'accord :

accord du participe passé avec laisser, faire

en recommandant de franciser les emprunts étrangers : iglou plutôt que igloo, des médias

en poursuivant l'intégration graphique de mots composés : usage des tirets et des pluriels

II. Les recherches en orthographe

3. didactique de l'orthographe

- Analyses de pratiques, de raisonnements des élèves
  - Revisitent les questions d'accord, de pluriel
- Analyses des postures des enseignants face à la norme
- Réflexion sur le métalangage nécessaire pour enseigner l'orthographe
- Étude des processus : processus d'encodage et de décodage, assemblage et adressage
- Décrivent des stratégies : surgénéralisation, régularisation, différenciation, contamination

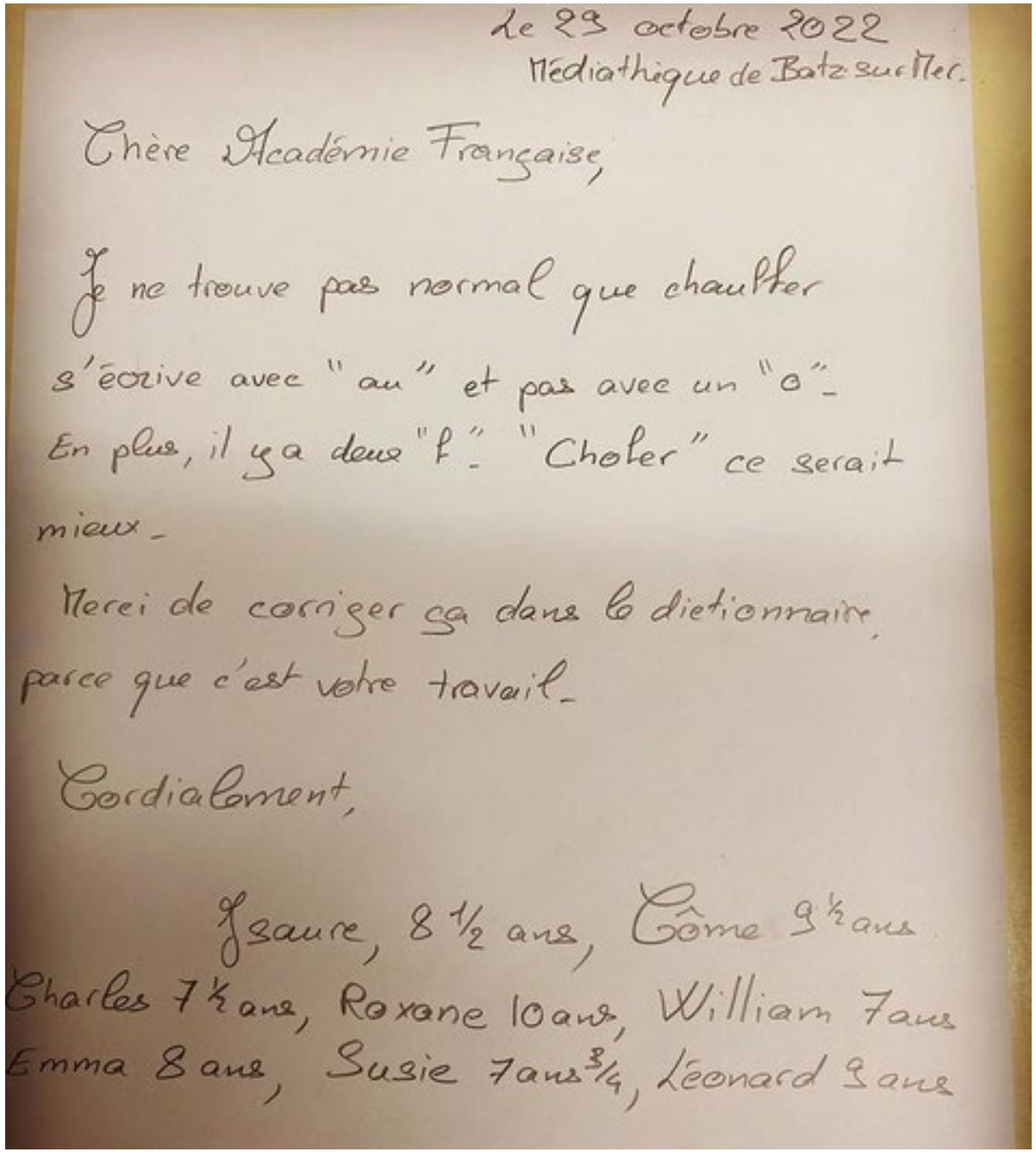
Réflexions pour une réforme

- Établir des progressions, des priorités
  - apprendre la règle d'accord du PP avec être (accorder tjs) et avoir (accorder jamais) avant de passer à la complication avec le COD antéposé
- Recommandations les plus adoptées : écrire les numéros, pluriel des noms composés, etc.

VS les moins adoptées : accent circonflexe sur î et û

Engageons le débat

Fronde des enfants
Octobre 2022: intervention d'u Audrey Alwett, autrice de *Magic Charly*, à la médiathèque de Batz-sur-mer



Le 29 octobre 2022
Médiathèque de Batz-sur-Mer.

Chère Académie Française,

Je ne trouve pas normal que chaulter s'écrive avec "au" et pas avec un "o". En plus, il y a deux "l". "Choler" ce serait mieux.

Merci de corriger ça dans le dictionnaire, parce que c'est votre travail.

Cordialement,

Isaure, 8 ½ ans, Côme 9 ½ ans, Charles 7 ½ ans, Roxane 10 ans, William 7 ans, Emma 8 ans, Susie 7 ans ¾, Léonard 9 ans

Orthographe d’apparat

L’orthographe d’apparat établi par la Cocommission de Vêture du Collège de Pataphysique (1977) sur le principe 1 son = 1 graphie qui est attestée dans l’orthographe actuelle

- -[p] est transcrit par *b* comme dans *obscène*
- -[r] par *rrh* comme dans *logorrhée*
- -[o] par *ü* comme dans *capharnaüm*
- -[a] par *igt*, comme dans *doigt*
- -[g] par *c* comme dans *second*
- -[t] par *gh*t comme dans *night-club*
- -[ɛ̃] par *ingt* comme dans *vingt*, etc.

projet d’orthographe → Brrhüsge gd'ürrhghtücrrhigtph gd'igtbigtrrhigt